



Pódcast #325

El curioso origen de la palabra “guiri”

- *Mira, esto está lleno de guiris.*
- *Ya. Y nosotros, dos guiris más.*
- *Es verdad. Somos extranjeros. Nunca me acuerdo de eso.*

¡Hola! Soy Óscar. Gracias por acompañarme en un nuevo episodio del pódcast de unlimitedspanish.com.

En mi página web puedes suscribirte a los 5 Pilares para hablar español. Videos cortos con técnicas y reflexiones para mejorar tu fluidez. ¡Es gratis!

¿Has oído alguna vez la palabra "guiri" y te has preguntado de dónde viene? Hoy vamos a descubrir el interesante origen de esta palabra tan común en España para referirse a los turistas extranjeros, especialmente europeos o norteamericanos.

Primero, es importante saber que la Real Academia Española (RAE), que es el diccionario oficial del español, define "guiri" como "turista extranjero". Pero, ¿por qué? Para entenderlo, debemos viajar al pasado, a las Guerras Carlistas del siglo XIX en España.

Según el libro "300 historias de palabras" escrito por Juan Gil, un profesor experto en palabras y miembro de una organización de la lengua española, la palabra "guiri" viene de la palabra vasca "guiristino". Los “guiristinos” eran personas que apoyaban a una reina llamada María Cristina y a su hija Isabel II. Había otras personas, los carlistas, que no querían que Isabel II fuera reina. Ellos apoyaban a otro candidato.

Los "guiristinos" no eran bien vistos por los carlistas y eran considerados extranjeros. Es por eso que la palabra "guiri" empezó a usarse para hablar de personas que no eran de allí.

No sabemos exactamente cómo "guiri" pasó a significar "turista extranjero". Pero el libro dice que empezó a usarse más en lugares con muchos turistas como la Costa del Sol en los años 60. La RAE añadió la palabra en su diccionario en 1925, pero no fue hasta 1984 cuando se incluyó la definición de "turista".

Algo curioso es que en España se usa "guiri" para turistas de países como Inglaterra, Francia, Alemania, Suecia o Estados Unidos, pero no para italianos o mexicanos. No sabemos por qué, pero quizás es porque los italianos y mexicanos son más parecidos a los españoles.

Algunas personas piensan que "guiri" viene de la palabra en inglés "girl", usada para las turistas que venían a las playas en los años 60. Pero eso no es cierto.

Muy bien. Es curioso, ¿no? Es una palabra que muchos en España no saben de donde proviene, pero tú ahora sí que lo sabes. Si viajas a España y alguien te llama guiri, puedes contarle la historia de esta palabra. ¡Serás un guiri muy listo!

PREGUNTAS Y RESPUESTAS (mejora tu fluidez)

Muy bien. Ahora vamos a practicar con una pequeña mini-historia de preguntas y respuestas. Ya sabes cómo funciona. Yo te doy información con una frase, y después de cada pregunta hay una pausa de varios

segundos. Intenta responder rápidamente. Puedes pausar el audio si es necesario.

Estas técnicas las puedes encontrar implementadas al 100% en mis cursos completos en:

www.unlimitedspanish.com

sección productos.

Muy bien, empecemos con la historia de hoy, inspirada en la primera parte del episodio.

- La palabra “guiri” viene del vasco “guiristino”, que significaba seguidor de María Cristina.

¿Viene “guiri” del francés?

No. “Guiri” no viene del francés. Viene del vasco, del idioma vasco.

¿Significaba “guiristino” seguidor de alguien?

Sí. Significaba seguidor de María Cristina.

¿Cómo se llama a un seguidor de María Cristina?

“Guiristino”. Se llama “guiristino”. Así se llama a un seguidor de María Cristina.

- Con el tiempo, “guiri” se usó para llamar a personas fuera de la región.

¿Se usó “guiri” para llamar a los que vivían en la región?

No. “Guiri” no se usó para llamar a los que vivían en la región. Se usó para llamar a los que vivían fuera.

¿En la región o fuera de la región?

Fuera de la región.

¿Para qué se usó la palabra “guiri”?

Para llamar a personas fuera de la región.

- El significado de la palabra “guiri” cambió a turista extranjero en los años 60.

¿Cambió el significado a turista extranjero?

Sí, cambió el significado a turista extranjero en los 60.

¿Cuándo cambió?

En los 60. En los años 60 la palabra “guiri” cambió a turista extranjero.

¿Qué palabra cambió su significado en los 60?

“Guiri”. Esta palabra cambió su significado.

- La palabra “guiri” no viene de la adaptación del inglés "girl", como afirma una historia falsa.

¿Existe una historia que afirma que “guiri” viene de la palabra “supercalifragilisticoexpialidoso”?

No, no existe una historia que diga que “guiri” viene de “supercalifragilisticoexpialidoso”. “Guiri” y supercalifragilisticoexpialidoso no se parecen en nada. Por mucho que diga “supercalifragilisticoexpialidoso”, no veo que se parezca a guiri. Prueba de decir “supercalifragilisticoexpialidoso”. ¿A qué no se parecen? Por tanto, “supercalifragilisticoexpialidoso” aunque suene extravagante, raro y espantoso... No tiene nada que ver con “guiri”.

Entonces... ¿Viene “guiri” de la adaptación del inglés “girl” o no?

No. No viene de la adaptación del inglés “girl” como afirma una historia falsa.

- Si conoces el origen de la palabra “guiri”, podrás convertirte en un “guiri” sabio.

¿En qué podrás convertirte?

En un “guiri” sabio. Podré convertirme en un “guiri” sabio.

¿Por qué podrás convertirte en un “guiri” sabio?

Porque conozco el origen de la palabra “guiri”. Si conozco el origen esa palabra, podré convertirme en un “guiri” sabio.

Muy bien. Este es el final de esta pequeña mini-historia. ¿Sabes cómo puedes ser un poco más sabio? Usando los mejores métodos para aprender a hablar español. Suscríbete ya a mi newsletter en www.unlimitedspanish.com para conseguir los 5 pilares para aprender español. Son gratis y aprenderás

elementos esenciales para desarrollar tu fluidez. Es decir, tu habilidad para hablar.

Nos vemos pronto, y recuerda escuchar de forma repetida este contenido o cualquier otro contenido para consolidar tu español. ¡Hasta pronto!



Óscar Pellus

unlimitedspanish.com